

Le début de la guerre du Péloponnèse

(431 - 404 av. J.-Ch.)



Les Athéniens déclarent la guerre à Sparte et aux alliés de celle-ci, pensant pouvoir dompter facilement et rapidement l'ennemi. Mais la situation prendra une tournure bien différente...

Ὁ Θουκυδίδης ἐν ταῖς ἑαυτοῦ ἱστορίαις ἔγραψεν ὅτι χαλεπὸς καὶ μακρὸς πόλεμος ἐν τῇ Ἀττικῇ ἐγένετο, ὅτε οἱ τῶν Ἀθηναίων στρατηγοὶ ἐβουλευσάντο τὸν καιρὸν γενέσθαι πρὸς τὴν Πελοπόννησον μαχέσασθαι. Βουλόμενοι δ' οὖν τοῖς Σπαρτιατοῖς πολεμήσαι, τὴν ἐκκλησίαν συνέλεξαν καὶ ἔπεισαν ὠφέλιμον εἶναι τῇ τῶν Ἀθηνῶν σωτηρίᾳ οὕτως πράττειν.

Πρῶτον μὲν τοῖς τῶν Σπαρτιατῶν συμμάχοις ἡγγεῖλαν τοῦ πολέμου ἄρχεσθαι, ὥστε οὗτοι ἠναγκάζοντο βοηθῆσαι τοῖς Λακεδαιμονίοις εἰς τὸ τὴν Ἀττικὴν ἐμβάλλειν · διὰ γὰρ τοῦτον τὸν τρόπον οἱ τῶν Ἀθηναίων στρατηγοὶ ἤλπιζον τοὺς συμμάχους τῶν ἑαυτῶν πολεμίων μέλλειν τοὺς Λακεδαιμονίους λείπειν.

Μετὰ δὲ ταῦτα, αἱ τῆς Ἀττικῆς κῶμαι πολλάκις ἐβλάπτοντο ὑπὸ τῶν πολεμίων, ὅφρα οἱ Ἀθηναῖοι καὶ οἱ ἑαυτῶν σύμμαχοι σὺν τοῖς πλοίοις εἰσῆλθον εἰς τὴν Πελοπόννησον καὶ ὠρμήσαντο ἐπὶ τὸ τὰς τῆς χώρας ἀκτὰς καταλαβεῖν · τοῖς δὲ στρατηγοῖς οὐκ ἐξῆν διὰ τὴν Λακωνικὴν γῆν πορεύεσθαι.

Καὶ διὰ ταῦτα μακροὶ πόνοι τῷ δήμῳ ἐγένοντο καὶ ὁ πόλεμος δικαίαν ἔχθραν ἔτεκε πρὸς τοὺς τῶν Ἀθηναίων στρατηγούς. Μετὰ δὲ τὴν τοῦ πολέμου ἀρχὴν τοσαύτη¹ νόσος ἐνέπεσον τῷ ἀθλίῳ δήμῳ, ὥστε τῶν πολιτῶν, οἱ μὲν, ἰσχυρότεροι ὄντες, ἐκ τοῦ θανάτου μόλις ἔφυγον, οἱ δὲ, μᾶλλον πλείονες ὄντες, ἀπέθανον δι' ὀλίγου.

¹ L'adjectif τοσοῦτος, τοσαύτη, τοσοῦτον annonce la proposition consécutive introduite par ὥστε : « si fort(e)... que... ».